

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 71 (1999)

**Heft:** 5

**Vorwort:** Architecture ou construction

**Autor:** Z'Graggen, François-Joseph

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

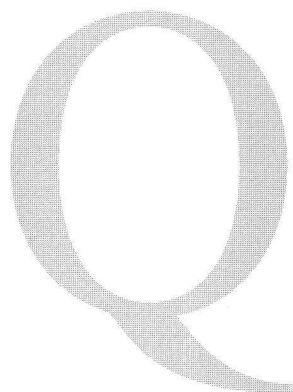
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ÉDITORIAL

## Architecture ou construction.



Qui décide les gens (ou tout maître d'ouvrage) à acheter clé-en-main ou sur mesure, à choisir une construction plutôt qu'une architecture? C'est d'abord une phobie du risque: on préfère quelque chose de visible, de standard (voire déjà construit) à un prix fixe, à quelque chose de moins banal, mais sans garantie de prix. C'est aussi l'expression d'une idée de soi: ses propres besoins sont-ils standards ou a-t-on un plaisir à habiter dans un espace singularisé par ses propres besoins? «Ses propres besoins» se réfèrent à un maître d'ouvrage. C'est rarement un individu seul, c'est un chef de famille dans le cas d'une villa, c'est un comité lorsqu'il s'agit d'une coopérative. Les besoins standards sont transcrits notamment dans les règlements d'urbanisme.

Dans le cas de la commande d'avant-projets de la rue du Temple à Lausanne, la décision du maître d'ouvrage de susciter la concurrence dans le projet recelait déjà l'idée d'un usager non réductible à l'usage d'une réalisation standard, mais d'un usager méritant un projet ad'hock ou singulier.

Que le jury mandaté par le maître d'ouvrage (où malheureusement les architectes étaient sous représentés) ait choisi de plus un projet dérogeant à un plan partiel d'affectation laborieusement mis sur pied, témoigne d'une ouverture aux besoins qualitatifs des usagers qui est très réjouissante.

Dans la période d'asservissement absolu aux coûts que l'on vit, il est formidable qu'un maître d'ouvrage prenne un tel risque financier pour valoriser l'aspect qualitatif.

L'exemple du dossier des villas de Givrins et Chavannes de Bogis montre que la qualité architecturale et la prise en compte des besoins propres de l'utilisateur ne sont pas forcément plus chères.

Ce constat est corroboré par les chroniques judiciaires qui montrent que la garantie de prix du clé-en-main cache parfois des montages technico-financiers acrobatiques.

Heureusement qu'à Chavannes, l'entreprise qui réalise est connue pour la qualité de ses prestations.

François-Joseph Z'GRAGGEN

# SOMMAIRE

4

## Cadre de vie

L'arbre et la ville

Olga Wagnières et Marcos Weil

6

## Architecture

Avenue du Temple à Lausanne

Centre de vie enfantine et

logements

Pro Habitat

11

## Dossier: clé en main ou sur mesure

La mode du prêt-à-habiter

Charles -André Meyer

Et si les architectes se réappropriaient le marché du clé en main

Marie-Christine Petit-Pierre

Trop chère la maison d'architecte?

Fabienne Girardin

Le rêve d'une maison et les réalités du marché

Vincent Kaufmann et Anne Compagnon

## 20 Chroniques d'Habitation

Le toit et la fenêtre ou la querelles des anciens et des modernes

Anita Frei

23

## Economie de la construction

Méthode BKKS

Paul Meyer-Meierling, Andreas

Hüttenmoser, Kurt Christen

25

## ASH

Rapport annuel 1998 suite et fin

Les 10 thèses du Comité FédérHabitation

En couverture:

Villa à Givrins, architecte

Hannes Ehrensperger

**HABITATION**  
revue bimestrielle romande  
ISSN 0017-6419

**Édition, administration et publicité**  
Société de communication de l'habitat social  
C.P. 537 - 37, Grand-Rue, CH-1260 Nyon  
tél. (021) 316 73 15 ou (022) 361 361 0  
fax (021) 316 73 47 ou (022) 361 361 7

**Secrétariat de rédaction**  
Martine Stadelmann Beuret

**Rédacteur en chef**  
François-Joseph Z'Graggen, architecte SIA

**Rédaction**  
Journalistes RP  
R. Curtat, M.-Ch. Petit-Pierre, F. Girardin

**Architectes**  
A. Frei, B. Marchand, N. Pham, C.-A. Meyer,  
R. Willomet, O. Wagnières, M. Weil, F. Wenger

**Diffusion**  
La revue *Habitation* est l'organe officiel des sociétés coopératives d'habitation affiliées à l'ASH - Section romande l'Association suisse pour l'habitat, et de la FAS (section romande de la Fédération des architectes suisses).

**Abonnement (CCP 12-14785-9)**  
Suisse: Fr.70.- par an (étudiants: Fr.45.- par an)  
Etranger: Fr.90.- par an  
Prix du présent numéro: Frs.14.-

**Préresse et impression**  
Imprimerie Corbaz, Montreux